

niponica

Открытие  
Японии

no.

25

# にほにか



Тема номера

**Японское декоративное искусство уруси**

## Содержание

Журнал «Нипоника» издается на японском и шести других языках (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Он призван познакомить людей всего мира с народом и культурой современной Японии. Название «Нипоника» происходит от слова «Ниппон», которое с японского языка переводится как Япония.

### Тема номера

## Японское декоративное искусство уруси



Обложка: чашка в стиле этидзэн-нури  
Фото: Кацуми Аосима

no.25 H-310318

Издание Министерства иностранных дел Японии  
Касумигасэки 2-2-1,  
Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония  
<https://www.mofa.go.jp/>

Подборка сикки из различных регионов Японии  
Начиная слева сверху и по часовой стрелке: набор для распития *тосо* (лечебное *саке*) во время празднования Нового года в стиле *айдзу-нури*; коробочки с особой праздничной едой в стиле *вадзима-нури*; поднос в стиле *яманака-нури*; набор из пяти чашек с крышками в стиле *этидзэн-нури*.  
Фото: Кацуми Аосима

- 04  
**Красота, созданная силой и изяществом**
- 10  
**Региональное многообразие сикки**
- 12  
**Японские ремесла  
- Ремесленники, создающие сикки**
- 16  
**Наследие духа Японии –  
Возродители уруси**
- 18  
**Традиции и инновации – новые  
формы декоративного  
искусства уруси**
- 20  
**Элементы уруси в повседневной  
жизни**
- 22  
**Вкусная Япония: надо попробовать!  
Зони**
- 24  
**Прогулки по Японии  
Хиросаки**
- 28  
**Сувениры из Японии  
Косю Индэн**



### Тема номера

## Японское декоративное искусство уруси

*Сикки* – пример японского декоративного искусства. Благодаря особому национальному колориту эти предметы известны по всему миру как японская лаковая живопись. Наполненные духом природы, они переступают границы времени и остаются частью повседневной жизни.



# Красота, созданная силой и изяществом

В Японии покрытие *уруси*, которое обычно используется для предметов домашнего обихода, таких как посуда и мебель, также широко применяется в производстве ритуальных и военных принадлежностей, архитектурных и художественных сооружений, а также музыкальных инструментов.

Какие японские ценности и особенности эстетики создали и способствовали появлению в Японии множества предметов *когэй*, в которых используется *уруси*?

Г-н Муросэ, носящий титул живого национального достояния Японии, дает нам некоторое представление об этом вопросе.

Из разговора с Муросэ Кадзуми

## Культура уруси в Японии

В Японии *уруси*, собранный из дерева *уруси*, используется в качестве материала покрытия. Он применяется для покрытия различных вещей: от предметов быта до ритуальных принадлежностей, инструментов и строений.

Японские мастера и ремесленники выпускают широкий ассортимент изделий, в полной мере использующих особые свойства *уруси*.

Культура *уруси*, созданная поколениями мастеров, выражается во множестве техник и радует глаз.

Читателю:  
*Уруси* - натуральное смолистое покрытие, получаемое из сока дерева *уруси* (лат. *toxicodendron vernicifluum*). Он также используется в качестве клея. В отличие от лака, используемого для черной мебели и посуды в Европе, который традиционно получался путем растворения выделений лаковых насекомых в спирте, *уруси* наносится в несколько слоев для получения насыщенного, глянцевого и глубокого черного цвета с эффектом прозрачности.

*Когэй* - слово, используемое для описания традиционного японского ремесла (или декоративного искусства), которое сочетает в себе красоту и функциональность.

*Сикки* - предметы когэй, на которые было нанесено несколько слоев *уруси*. За рубежом такие изделия обычно называют «лакированная утварь», но на самом деле для их покрытия используется вовсе не лак. Поэтому в этой статье мы используем термин *сикки*, состоящий из японских иероглифов, обозначающих *уруси* и посуду.



Письменная шкатулка – шкатулка для писчих принадлежностей. При ее изготовлении было использовано множество техник, в том числе *маки-э* (лакировка под золото) и *радэн* (перламутровая мозаика) для изображения бобовых листьев и стручков на поверхности шкатулки, а также для изображения кролика на внутренней стороне крышки.

«Письменная шкатулка с бобами и кроликом в лаке *маки-э* с перламутровой инкрустацией» 26 x 18,4 x 14,7 см XIX век (Токийский национальный музей. Фотография предоставлена архивом изображений ТНМ).



Расчески, сделанные в технике *маки-э*

Вверху - декоративная расческа с рекой Сумида в лаке *маки-э* 18 x 5,5 см

Внизу - декоративная расческа со стрекозами в лаке *маки-э* 13,7 x 7,2 см XIX век (Токийский национальный музей. Фотография предоставлена архивом изображений ТНМ).



Доска для *сёги* (японские шахматы), ранее традиционно входившая в приданое невест.

Изготовлена в технике *маки-э* с изображением Мицу-Йоко-Кикумон - фамильного герба семьи Арисугава-но-Мия (императорской семьи, существовавшей с первой половины XVII века до начала XX века).

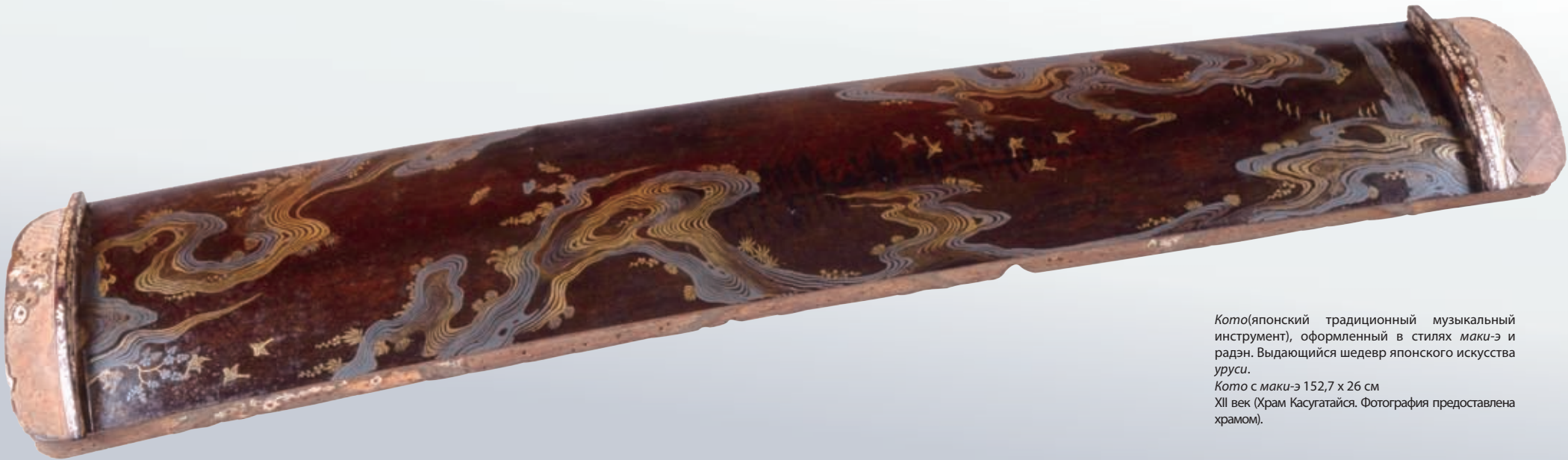
«Доска для *сёги* с узором в виде бамбуковой травы, покрытая чёрным *уруси* в стиле *маки-э*» 36,6 x 33,7 x 21,7 см XIX век (Замок-музей Хиконэ. Фотография предоставлена музеем).



## Предметы Когэй, в которых используется уруси

Коробка для *кома* (фигур, используемых для игры в японские шахматы)

XIX век (Замок-музей Хиконэ. Фотография предоставлена музеем).



*Кото* (японский традиционный музыкальный инструмент), оформленный в стилях *маки-э* и *радэн*. Выдающийся шедевр японского искусства *уруси*.

*Кото* с *маки-э* 152,7 x 26 см XII век (Храм Касугатайся. Фотография предоставлена храмом).



## Черный, создающий ощущение света Красота природного контраста

*Уруси* - это древесный сок, получаемый из японского лакового дерева (лат. *toxiodendron vernicifluum*).  
*Уруси* - это натуральное покрытие и клей с долгой историей, в Японии его используют уже более 7000 лет.

Культура лакировки *уруси* продолжается с древних времен, когда она уже считалась выражением глубокого восприятия красоты и художественной чувственности. Затем период Нара (VIII век) ознаменовал новый этап в истории *уруси*. *Маки-э* (покрытие *уруси*, в котором для декорирования используются золотые или серебряные опилки) – техника-представитель японского искусства *уруси*. В период Хэйан (VIII-XII века) техника *маки-э* развивалась преимущественно в Киото – столице Японии того времени; и затем, в период Камакура (XII-XIV века) были сформированы фундаментальные основы этой техники. Многие знаменитые произведения были также созданы в период Муромати (XIV-XVI века), и затем, в период Эдо (XVII-XIX века) техника *маки-э* достигла своей вершины.

В конце XVI века португальские и испанские миссионеры прибыли в Японию и привезли оттуда изделия *маки-э* в свои родные страны. Когда люди впервые увидели *сикки*, они были поражены его таинственной чернотой и золотым сиянием, совершенно не похожим ни на одну краску, которую можно было найти в Европе. В XVIII веке это искусство получило известность в качестве «японской лаковой живописи» и вызвало всеобщий восторг. Несмотря на бесконечную глубину черноты изделий, местами создавалось ощущение прозрачности. *Уруси*, который объединил эти два, казалось бы, противоположных элемента, очаровал людей во всей Европе. Постепенно европейские мастера принялись подражать японскому *сикки*, используя краску – заменитель; это явление стало известно как «лакировка по-японски».

Фактически, *уруси* можно собирать только в муссонной климатической зоне. *Сикки* производится в ряде стран за пределами Японии, в Восточной и Юго-Восточной Азии,



Рантай *сикки* - корзина, сплетенная из тонко порезанного бамбука и покрытая *уруси* (Археологический институт Корэява. Фотография предоставлена учреждением).



Письменная шкатулка с популярным дизайном того времени (в стиле *маки-э*). Знаменитое произведение XII века «Тебако. Рисунок колес, наполовину погруженных в ручей, с лаком *маки-э* и перламутровыми вставками» является ярким представителем течения *уруси Когэй* периода Хэйан (Токийский национальный музей. Фотография предоставлена архивом изображений ТНМ.)

но именно *сикки* из Японии славится такой бесподобной красотой. Секрет кроется в характеристиках *уруси*, производимого в Японии, который затвердевает до прочного покрытия с красивым блеском, а также во внимании к деталям, с которым японские мастера делают свою работу. *Уруси*, свойства которого слегка различаются от сезона к сезону, тщательно собирают и отбирают, чтобы для каждого процесса или техники использовался наиболее подходящий *уруси*. Прочные и красивые *сикки* изготавливаются с использованием этих материалов и техник.

Декоративные искусства *уруси* медленно развивались и созревали до периода Эдо, но затем в период Мэйдзи (XIX-XX век) все внезапно изменилось. С крахом феодальной системы сёгуната японские мастера потеряли своих покровителей, а открытие Японии для Запада привело к проникновению западных ценностей, которые разграничили «изящное искусство» и «прикладное искусство». В Японии *Когэй* (японское ремесло), включающее в себя *сикки*, всегда считалось «изящным искусством» само по себе; однако в то время понятие *Когэй* стало подчиненным по отношению к «изящным искусствам».



Вверху - «Косметическая шкатулка *маки-э* с изображением цветков сливы» - большая шкатулка с набором косметических принадлежностей; самая древняя реликвия этого типа примерно XIII века (Храм Мисима Тайсы. Фотография предоставлена храмом).  
Внизу - Различные изысканные косметические принадлежности, содержащиеся в «Косметической шкатулке *маки-э* с изображением цветков сливы»



## Сикки раскрасили Японию, сделав все прекрасным

Вверху, справа - Золотой зал Кондзидо в храме Тюсон-дзи. Сияющее здание, которое и сегодня передает золотую культуру Хираидзуми, получившую свой расцвет во времена Осю Фудзивара. Первое в Японии «национальное сокровище», собравшее воедино технические приемы того времени, такие как, например, *радэн* (перламутровая инкрустация). (Храм Тюсон-дзи. Фотография предоставлена храмом).

Внизу - Свадебная мебель для принцессы Тийо, старшей дочери третьего сёгуна, Токугавы Измицу. Коллекция содержит в общей сложности 27 изысканных предметов, созданных с использованием таких техник, как *маки-э*. «Хацунэ Труссо» производств примерно XVII века (Художественный музей Токугава. Фотография предоставлена © Архивом изображений Художественного музея Токугава / DNPpartcom).





Тем не менее, даже после этого, *уруси Когэй* продолжило свое существование. Навыки, демонстрируемые мастерами *уруси*, которые служили сёгунату и императорскому дому, защищались «Токийским национальным университетом изящных искусств» (в настоящее время известным как «Токийский университет искусств»), который стал первым национальным учреждением Японии, выпускающим художников; здесь японское искусство продолжает совершенствоваться и по сей день и передается из поколения в поколение.

Тем временем мастера из областей производства *сикки* (областей, сформировавшихся в результате развития промышленности, продвигаемого лордами даймё в каждой феодальной области в период Эдо) боролись с изменением ценностей и волной механизации, продолжая создавать продукцию, делающую жизнь краше, так, что даже сегодня *сикки* продолжают оставаться частью японского образа жизни.

Украшая все вокруг слой за слоем, от повседневных предметов до произведений искусства, культура *уруси* продолжает свое существование, вместе со своей продукцией и особым духом; и в последние годы к *Когэй* возвращается статус «изящного искусства».

*Сикки* производятся на протяжении многих веков и тесно связаны с духом Японии. Их восстанавливают с помощью *уруси* при поломке и продолжают бережно использовать на протяжении поколений. Удивительно, как *сикки* тысячелетней давности, найденные глубоко под землей, сохраняют свой яркий цвет и сияние.

*Уруси* обладает стойкостью как к кислотной, так и к щелочной среде, благодаря чему только *сикки* остаются нетронутыми в кислой почве Японии, когда большинство других предметов сгнивает.

Несмотря на такую прочность, *сикки* разлагаются при воздействии ультрафиолетовых лучей, что занимает несколько сотен лет. Поскольку проблема микропластика становится все насущнее в наши дни, в плане экологии *сикки* примечателен как материал, безопасный для окружающей среды.

Культура *уруси* наследовалась при использовании сырья из Японии и в тесной связи с уникальным национальным духом. Это что-то уникальное, что не может быть симитировано в других странах, и это, несомненно, то, что также необходимо защитить и передать будущим поколениям.

Муросэ Кадзуми

В 1976 году он окончил магистратуру по специальности «Искусство *уруси*» в Высшей школе изящных искусств Токийского университета искусств. Помимо представления своих работ как в Японии, так и за рубежом, Муросэ также внес свой вклад в сохранение предметов искусства и культурных ценностей *уруси*. В 1991 году он открыл Институт исследований и реставрации *уруси* в Мэдзиро. В 2008 году Муросэ был аккредитован в качестве носителя важных нематериальных культурных ценностей («Живое национальное достояние») в стиле *маки-э*. В том же году он получил Медаль с Пурпурной Лентой. В числе написанных им книг «*Уруси* но бунка» («Культура *Уруси*», издательство Кадокава; только на японском языке) и «*Маки уруси*: Муросэ Кадзуми сакухинсю» («*Маки-уруси*, собрание произведений Муросэ Кадзуми», издательство Синтёся; на японском и английском языках).



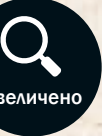
# Традиционная отделочная техника

Долгая история *сикки* и многочисленных регионов, известных их производством, породила множество разнообразных технических приемов. *Сикки* открывает нам богатый выбор дизайнов, возможных благодаря добавлению декоративных узоров после того, как были нанесены базовый и верхние слои.

Справа - изысканная тушечница. Живописный дизайн подчеркнут стилем *маки-э*. «Письменная шкатулка, лакированная металлическим порошком; картинка сверху: изгородь из плетня и кустарника» XVII век (Токийский национальный музей. Фотография предоставлена архивом изображений ТНМ). Слева внизу - конное вооружение/седло. Сверкающий, элегантный дизайн с цветами, вырезанными из ракушек на поверхности, покрытой черным *уруси*. «Седло с мотивом кустового клевера и с инкрустацией перламутра». XVII век (Токийский национальный музей. Фотография предоставлена архивом изображений ТНМ). Справа внизу - шкатулка для инструментов с изображением Феникса, нарисованного в технике *тинкин*. Работа из раннего периода *тинкин* в Японии «Маленькая шкатулка с золотой инкрустацией в форме феникса», XVI век (Синтоистский храм Сираяма Химэ. Фотография предоставлена храмом).

## Маки-э

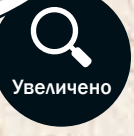
Это декоративная техника, в которой используется тонкая кисть (известная как *маки-э-фудэ*) для нанесения узора на поверхность *уруси*; затем, до того, как *уруси* затвердеет, его посыпают опилками из драгоценного металла, как золото или серебро, чтобы обозначить орнамент. Такое металлическое декорирование, создающее золотые и серебряные узоры, является типичной техникой, используемой в японском *уруси-Когэй*.



Некоторые металлические опилки, нанесенные на кончик листа, создают впечатление, что лист только начинает менять свой цвет.

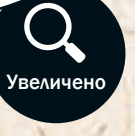
## Радэн (Перламутр)

Это декоративная техника, в которой блестящий жемчужный слой со внутренней стороны раковины, такой как «большой зеленый тюрбан» (лат. Turbo Marmoratus), тонкими слоями срезается и полируется, а затем инкрустируется или наклеивается на поверхность *сикки*. Это создает характерный блестящий узор радужного оттенка, который также используется вместе с *маки-э*.



## Тинкин (Золотые вставки)

Это декоративная техника, при которой рисунок гравится лезвием на покрытой *уруси* поверхности, затем созданные прорезы заполняются свежим *уруси*. Затем избыток *уруси* вытирают с не выгравированных частей и втирают сусальное золото в прорезы. Этот метод позволяет наносить тонкие, изящные узоры покрывая золотом вырезанные линии и точки.





# Региональное многообразие сикки

Распространение *Сикки* началось с Киото через Эдо, а затем уже и по всей стране. Мы представляем здесь примеры *сикки*, созданные в различных регионах Японии. Каждый регион обладает своими отличительными особенностями как в плане внешнего вида, так и техники исполнения.

Фукуи

福井

**Этидзэн-сикки**

Чрезвычайно прочные *сикки*, идеальны для использования в домашнем хозяйстве. *Уруси* наносится аккуратно и быстро, придавая характерную элегантность с глубоким, уникальным блеском. (Фото: Ассоциация лакированных изделий этидзэн)



沖縄

Окинава

**Рюкю Сикки**

Примечательны техникой, известной как *нури-татэ*, в которой в основном используется красный или черный *уруси* для простого глянцевого покрытия. Эти *сикки* также обладают узорами, характерными для тропических регионов. (Фото: Какуман Сикки)



Исикава

石川

**1 Вадзима-нури**

В процессе создания основы *уруси* используют для приклеивания кусочков ткани на особо хрупкие места. *Уруси* также смешивается с *дзи-но-ко* из Вадзимы (порошок диатомита, содержащий минералы и микрокаменелости) для создания крепких *сикки*. (Фото: Вадзиманури но Цуда)



**2 Канадзава Сикки**

Продвинутая техника *маки-э* придает изделиям роскошный и сверкающий вид. Также известны как *кага маки-э*, по старому названию региона «Кага». (Фото: Промышленная ассоциация Канадзава Сикки)



**3 Яманака Сикки**

Отличаются красивой древесной текстурой и использованием техники, известной как *касёку-бикки* (декоративная обработка дерева), которая придает изделиям рельефную поверхность. (Фото: Ассоциация изготовителей лакированных изделий Яманака)



Гифу

岐阜

**Хида-сюнкэй**

Характеризуются простым, но блестящим янтарным тоном, подчеркивающим красоту фактуры дерева. (Фото: Тодзава Сикки)



新潟

Ниигата

**Ниигата Сикки**

Префектура известна своими уникальными техниками, такими как *татэ-нури*, когда ржавчина используется для изящного воспроизведения линий и узлов бамбука. (Фото: Ниигата Сикки Ко., Лтд.)

Фукусима

福島

**Айдзу-нури**

Местные *сикки* известны орнаментами *айдзу-э* (узоры региона Айдзу), изображающими сливы, бамбук и сосны или прyalки, считающиеся символами удачи в Японии, а также *хамая* – церемониальной стрелой для изгнания злых духов. В *айдзу-нури* также используется множество других техник. (Фото: магазин Фукусиси Собэй)



Киото

京都

**Кё Сикки**

Берущие свое начало в период Хэйан (VIII век), данные *сикки* стали популярными благодаря распространению чайной церемонии и славятся своей утонченностью и внутренней красотой. Их отличает изысканный и элегантный дизайн. (Фото: Ассоциация Киото Сикки)



Вакаяма

和歌山

**Кисю Сикки**

Знамениты техникой *Негоро-нури*, в которой красный *уруси* наносится поверх базового слоя черного *уруси*, а затем покрытая поверхность мягко шлифуется (древесным углем или похожим абразивом), таким образом, что местами можно заметить небольшие проблески черного базового покрытия. (Фото: Ассоциация Киото Сикки)

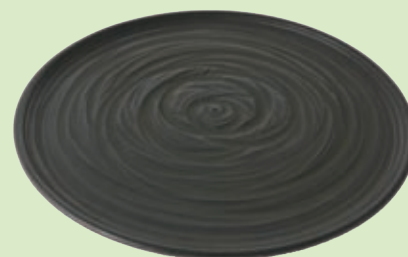


香川

Кагава

**Кагава Сикки**

Известны своей фирменной техникой *Зококу-нури*, в которой на *уруси* небольшим долотом гравировается узор из линий, создающих необычные тени. (Фото: ИТИВАДО-КОГЭЙ КО., ЛТД.)







# Японские ремесла

## - Ремесленники, создающие сикки -

Фотографии: Промышленный отдел уруси, Мэрия города Нинохэ, префектуры Иватэ, Канаи Гэн

### Сикки– специализированные этапы производства

Сикки проходят через несколько процессов, чтобы стать готовыми изделиями: во-первых, производится уруси, который будет использоваться для покрытия; затем создается основа изделия; и, наконец, эта основа покрывается уруси. Большая часть сикки производится с помощью комбинации отдельных процессов, выполняемых мастерами, являющимися экспертами в одном из этих процессов. Часто мастера работают вместе в одном производственном цехе, чтобы закончить создание сикки.

В этой статье представлены особые виды ремесленного искусства, которые необходимы для производства сикки, а также регионы Японии, в которых они наиболее известны.



Вверху: деревья уруси с надрезами для сбора. Чуть менее 3% уруси, используемого в Японии, собирают внутри страны, причем около 70% из этого количества составляет Дзёбодзи-уруси, собираемый в городе Нинохэ префектуры Иватэ.  
Справа: мастера уруси-каки собирают уруси сразу же после надреза, потому как уруси имеет свойство становиться твердым на открытом воздухе.

### Уруси-каки (сбор уруси)

### Кропотливый процесс производства уруси

Город Нинохэ в префектуре Иватэ славится тем, что в нем производят уруси в Японии. Здесь также находится крупнейшее в Японии сообщество мастеров уруси-каки.

Мастера уруси-каки собирают уруси, который станет покрытием для сикки. Уруси-каки – это процесс горизонтального нанесения надрезов на кору дерева уруси с помощью специального инструмента для сбора уруси, а затем сбора сока, который вырабатывается деревом для заживления коры после надрезов. Один мастер обрабатывает до 400 деревьев в год в процессе сбора уруси

Уруси-каки проводится с июня по конец октября. В каждом сезоне мастера находят и собирают уруси со слегка различающимися свойствами. Это происходит потому, что уруси различается по составу и сохнет по-разному в зависимости от того сезона года, когда его собирают. Например, уруси, собранный в июне и июле, влажный, но быстро сохнет, что делает его идеальным для придания блеска. Лучшее время года для сбора уруси – август, когда он достигает высшего качества и максимального содержания урусиола (основного компонента уруси), так как летний климат делает уруси менее влажным. Уруси собирают примерно один раз в пять дней, в зависимости от климатических и вегетативных условий, а также от того, насколько хорошо дерево восстановилось. В октябре уруси-каки заканчивается после сбора оставшегося сока с деревьев.



Это основной метод сбора уруси, но он позволяет собирать всего лишь около 200 грамм в год с одного дерева. Чтобы собрать максимальное количество уруси самого высокого качества, мастер должен сначала определить состояние дерева и решить, где именно и на каком расстоянии друг от друга производить горизонтальные надрезы.

После того как собранный уруси перемешивается до однородности, он проходит через процесс испарения влаги и становится очищенным. Затем он доставляется оптовым торговцам уруси, которые передают его мастерам, которые в свою очередь будут наносить уруси в качестве покрытия.



Справа: серп; скребок; рубанок; такаппо (бочка для хранения собранного уруси)  
Это специальные инструменты, используемые для уруси-каки. Лишь несколько мастеров в Японии производят их.

### Дзёбодзи, город Нинохэ, префектура Иватэ

Место производства уруси  
Уруси из Дзёбодзи является важным компонентом, необходимым для восстановления национальных сокровищ и важных культурных ценностей.







1. Ара-бики  
2. Нака-бики  
3. Сиагэ  
4. От блока до готового изделия.



## Кидзи-дзукури (изготовление деревянных основ)

### С повышенным вниманием к созданию основы изготавливают прочные сикки.

*Кидзи-дзукури* – это работа по созданию деревянной основы для *сикки*. Мастера, называемые *кидзи-си* (резчики по дереву), создают каждую основу на заказ.

В *кидзи-дзукури* используются необработанные деревянные блоки, которые высушиваются в течение периода от нескольких месяцев до нескольких лет. Блок устанавливается в токарный станок для последующего процесса *ара-бики*: вытачивания заготовки в грубую исходную форму. На стадии *ара-бики* блок стачивают до толщины немного большей предполагаемого размера готового продукта ввиду последующего уменьшения размеров древесины за счет испарения остаточной влаги. Сразу после того вытачивания форма немедленно высушивается, чтобы уменьшить содержание влаги. Такую последовательность процессов необходимо выполнять многократно, чтобы предотвратить изменение свойств древесины. Даже после того, как дерево было срублено, оно остается живым и дышит. *Кидзи* (деревянная основа) стачивается до тонкого слоя, и многократная сушка критически необходима для предотвращения искажений и

деформирования в результате поглощения влаги из воздуха.

Далее следует промежуточный этап, называемый *нака-бики*, при котором черновое *кидзи* дополнительно выстругивается рубанком в приблизительную форму готового изделия. Деревянное основание не вырезается за один раз; вместо этого *кидзи-си* ждет, пока дерево высохнет, и постепенно выравнивает блок, время от времени сверяясь с шаблоном, чтобы определить, сколько еще нужно срезать. После того, как *кидзи* приобретает форму, *кидзи-си* меняет лезвие в рубанке для завершающего процесса, известного как *сиагэ*. Деликатное шлифование *кидзи* лезвием мгновенно делает поверхность гладкой.

*Кидзи-си* создает *кидзи* без каких-либо отклонений от задаваемых размеров и толщины. Кроме того, древесина остается прочной после многократной сушки. *Кидзи-си* хорошо понимают, что именно *кидзи-дзукури* придает блеск *уруси*, который будет нанесен позже, как и его окончательную отделку.



Кидзи-си  
Ямада Мако

Ямада Мако единственная женщина-*кидзи-си*, работающая в качестве традиционной мастерицы Яманака *сикки* (в префектуре Исикава), известных как «Яманака *кидзи*». В последнее время наблюдается рост числа женщин, работающих в индустрии производства *сикки*.



Слева: *кидзи* были полностью высушены.  
Справа: инструменты влияют на результат, поэтому *кидзи-си* сами их изготавливают.



1. Нанесение *уруси* на хрупкие части. На этой фотографии показан *кидзи-катамэ* (укрепление деревянной основы) – процесс укрепления швов и ломких деталей с помощью *уруси*.



2. Приклеивание кусочков ткани, вымоченных в *уруси*, на *кидзи*. На фотографии изображено *нуно-кисэ* (покрытие деревянной основы тканью) – процесс усиления хрупких деталей, таких как, например, ободок.



3. Нанесение базового слоя *уруси*, смешанного с *дзи-но-ко* (крупными землями), изготовленного из диатомита с близлежащей горы *Коминэ*, на *кидзи*, чтобы сгладить зазоры между краями ткани.



4. Просушка базового слоя *уруси* и дальнейшая полировка его шлифовальным камнем. *Нуси* используют точильные камни различной шероховатости, в зависимости от свойств базового слоя *уруси*. Процесс нанесения базового слоя и его полировки повторяют три раза, с тремя уровнями зернистости порошка, от грубой до мельчайшей.



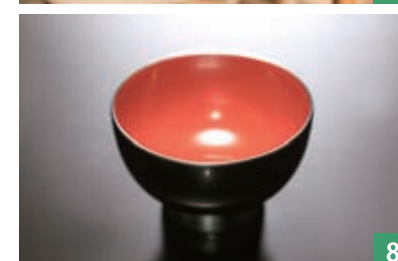
5. Обертка *уруси* в японскую бумагу перед нанесением и натяжка для получения гладкого лакового слоя.



6. Наложение *уруси* и контроль за его состоянием.



7. По мере того, как *уруси* затвердевает, впитывая влагу, его оставляют сохнуть в помещении, где контролируются влажность и температура.



8. После многократных процессов сушки и лакировки изготовление *сикки* завершается, после нанесения финишного покрытия в специальной комнате, защищенной от грязи и пыли.



Слева: *уруси хагэ* (лаковая щетка) содержит щетинки человеческих волос, из которых был удален жир.  
Справа: диатомит с горы *Коминэ* обжигается в печи и измельчается в порошок для использования в качестве *дзи-но-ко* (крупных землей) для *вадзима-нури*.



## Уруси-нури (лакировка)

### Глубокие знания о свойствах *уруси* придают *сикки* красивый блеск.

*Уруси-нури* – работа по лакировке *сикки* – выполняется мастерами, называемыми *нуси* (лакировщик). Характер процесса нанесения покрытия зависит от области производства. В случае *вадзима-нури* в одном только процессе нанесения покрытия насчитывается 20 этапов.

Изделия *вадзима-нури* известны своей исключительной прочностью. Секрет кроется в различных укрепляющих технологиях. *Вадзима-нури* делает *сикки* крепче, усиливая соединения и хрупкие детали.

*Сикки вадзима-нури* покрываются отборным *уруси* высшего качества и шлифуются с использованием нескольких видов кистей. Некоторые изделия отправляются на продажу в таком виде, другие дополнительно украшаются.



Нуси  
Цуда Тэцудзи (Цуда Вадзиманури)

Традиционный мастер *вадзима-нури*. Цуда и его сын Синъитиро, также являющийся традиционным мастером *вадзима-нури*, сохраняют и передают традиционные техники из поколения в поколение.



# Наследие духа Японии Возродители уруси

*Сикки* издавна использовались для реставрации. Здесь мы представим вам двух мастеров по восстановлению предметов с помощью *уруси*.



Справа: *маки-э* из реставрируемого храма *Кодай-дзи* и шелушащееся покрытие *уруси* на ремонтируемом предмете в мастерской. Основа *уруси* наносится на отслаивающуюся часть при помощи шпателя, а затем сглаживаются все неровности.

## Узы, создаваемые уруси в реставрации повседневных вещей

Покрытие *уруси* предохраняет изделия *сикки*, что позволяет нам использовать их многие поколения при условии аккуратного обращения и ухода.

Очарованная укрепляющими свойствами *уруси* Каваи Нацуми работает в качестве профессионального реставратора – в основном с предметами *уруси*. Каваи пошла по этому пути, когда задалась вопросом о ценности вещей, создающих большое количество отходов при производстве. Она считает, что, в отличие от создания *сикки*, реставрация важнее, так как дарит предметам новую жизнь.

Каваи говорит: «*Сикки* ценятся с давних времен, поэтому я восстанавливаю их так, чтобы они служили хозяевам на протяжении десятилетий». Часто бывает так, что клиенты, обращающиеся к ней за реставрацией, приносят унаследованные предметы, которым 30, 100, или даже больше 150-ти лет, что говорит о личной привязанности клиентов к этим вещам. Она обсуждает план реставрации с клиентом, и иногда они решают просто восстановить уникальную текстуру старого предмета. Она восстанавливает предметы, чтобы клиенты могли и дальше ими пользоваться.

«Когда вы много лет занимаетесь реставрацией, вы понимаете, по каким законам разрушаются вещи. Я стараюсь действовать на опережение и работаю над теми местами, где могут появиться повреждения.» Условия постоянно меняются, так как дерево и *уруси* дышат, но реставрационные работы развивают навыки наблюдения мастеров и улучшают их технику. Восстановление *уруси* – это серия открытий, отмечает она, и это никогда не в тягость.

Хотя бывает и трудно восстановить предметы, сделанные из недорогих материалов, Каваи испытывает чувство вознаграждения, когда видит выражение восторга на лицах клиентов.

«Процесс продления жизни вещей путем их восстановления дарит вам чувство безопасности и служит своего рода терапией. Со временем я научилась смотреть на многие вещи положительно – даже на поломки.»

Реставрации часто приводят к изменению взглядов как у реставраторов, так и у тех, кто использует восстановленные предметы. Эти изменения также передаются следующему поколению, которое будет использовать *сикки*.



Наиболее подходящий метод реставрации выбирается в зависимости от состояния объекта.



Коробка для каэмоно была отреставрирована с использованием метода *варэ-наоси*, где *уруси* применяется для склеивания сломанных частей.

Каваи Нацуми  
Профессиональный реставратор / ремесленник *уруси*  
Каваи работает в трех городах – Киото, Токио и Тоттори в качестве профессионального реставратора, в основном используя *уруси* и *кинцуги* (*уруси*, смешанный с золотом и серебром). Она отреставрировала более 800 изделий, от бытовых предметов до антиквариата.



## Реставрация культурных ценностей - передача культурно-технической эстафеты следующему поколению

Реставрация культурных ценностей отличается от реставрации предметов быта. Основное отличие заключается в том, что нельзя «чересчур» отреставрировать предмет или слишком много его касаться.

«Бытовые предметы вы восстанавливаете и перекрашиваете в зависимости от степени повреждений, но при восстановлении культурной ценности вам необходимо сохранить ее текущее состояние, что включает в себя и сохранение повреждений», говорит Мацумото Тацую, мастер *уруси*, который восстанавливает культурные ценности уже в течение 25-ти лет. Так делается потому, что повреждения показывают течение времени. Мацумото оценивает износ *уруси*, и выполняет ту реставрационную работу, которую считает необходимой «в настоящий момент», в противном случае он оставляет работу следующему поколению реставраторов.

Если объект подвергся более серьезному урону в результате, например, землетрясения, то привлекается группа специалистов по химическому анализу, чтобы провести восстановительные работы на основе более подробных данных. В таком случае самое главное – это взаимопонимание между людьми из разных областей деятельности.

«Конечно, техника и навыки необходимы в реставрационных работах, но мы также можем извлечь информацию из поврежденных участков, чтобы сохранить ее для последующих поколений, поэтому важно решить, стоит ли проводить реставрацию».

Необходимо выяснить историю предмета и контекст создания существующего узора, а также использовать свое воображение для выбора лучшей техники реставрации на данный момент. Таким образом, на то, чтобы получить специалиста высокой квалификации, уходит несколько десятилетий. Зачастую необходимые навыки приобретаются благодаря практическому опыту реставраций. «Требуется много навыков, чтобы работать с *уруси*, поэтому нам обязательно нужно создавать учебные центры для воспитания специалистов, которым мы передадим эту культуру», – рассказывает Мацумото с энтузиазмом. В настоящее время реставрация культурных ценностей производится в отдельных мастерских, поэтому количество реставраций, которое возможно провести за год, ограничено. Чтобы защитить драгоценную культуру *уруси*, Мацумото надеется на увеличение их числа, хотя бы на единицу.

Декоративные произведения *уруси* несут в себе культуру и техники прошлого. Мацумото работает над восстановлением культурной ценности, чтобы ее можно было передавать из прошлого в настоящее и далее в будущее.



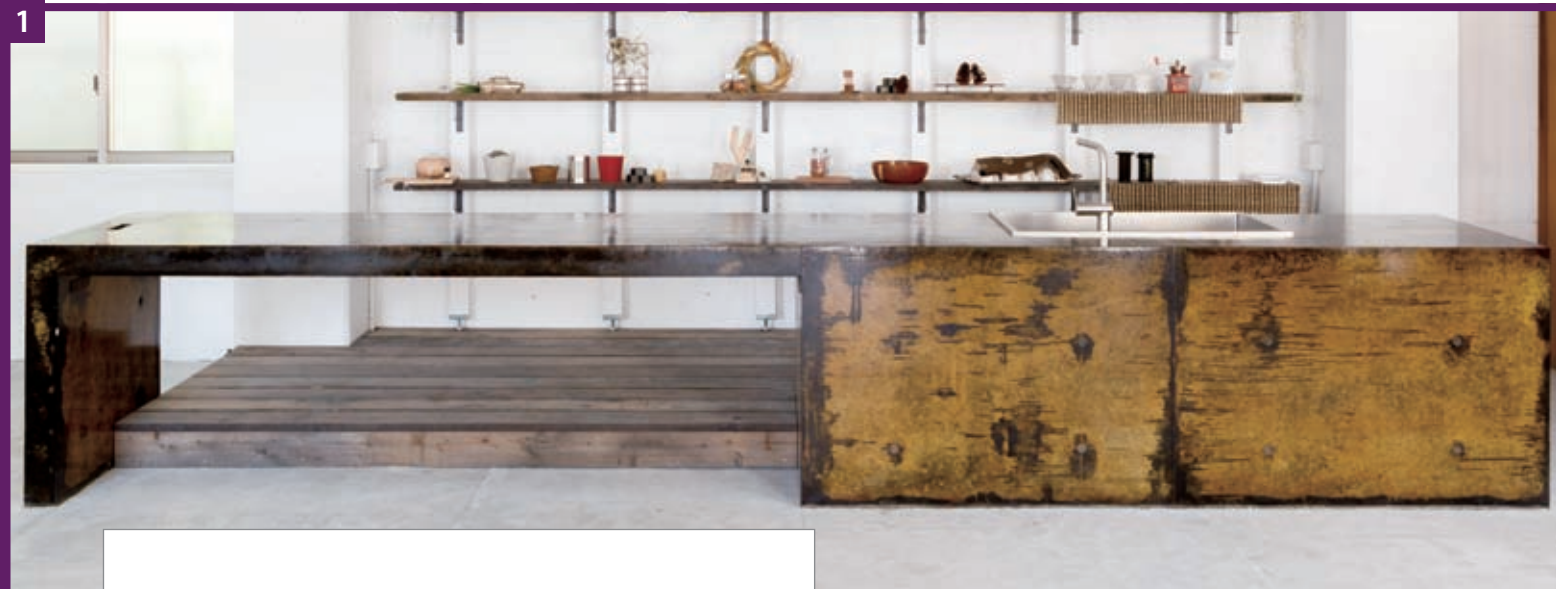
Тщательное изучение состояния повреждений позволяет увидеть базовую структуру. Восстановление культурных ценностей дает уникальную возможность познакомиться с изощренными техниками, которые использовали наши предшественники – техниками, скрытыми под слоями *уруси*.

Мацумото Тацую  
Мастер *уруси*  
Мацумото, полноправный член Японской ассоциации Когэй, работает над восстановлением культурных ценностей *уруси*. Он также участвует в программе спасения культурных ценностей.



Фотография: Канаи Гэн





## Традиции и инновации новые формы декоративного искусства *urusu*

Мир *urusu* продолжает расширять свой потенциал, выходя за рамки традиционных материалов, изделий и даже видов покрытий.

Предлагаем вам взглянуть на новые формы искусства *urusu*, созданные с помощью новейших технологий и иных областей применения.

### 1 *Уруси* + негорючие материалы

Разработана новая технология нанесения *urusu* на поверхности негорючих материалов, таких как бетон. Эта технология была разработана независимо, чтобы *urusu* можно было наносить на другие материалы, помимо дерева или бумаги, и чтобы придать природное тепло и визуальное разнообразие холодным неорганическим материалам. Покрытие *urusu* также обладает высокой прочностью, водонепроницаемостью и антисептическими свойствами, поэтому оно подходит для отделки в ресторанах. Эта технология создает декоративный строительный материал, который не только расширяет потенциал применения *urusu*, но и открывает новые возможности в сфере строительства. (Подготовлено в сотрудничестве с корпорацией Хэйсэй)

### 2 *Уруси* + известняк

Чехлы для смартфонов, расписанные вручную мастерами *сикки* из района Этидзэн (префектура Фукуи). Для создания чехла используется новый материал на основе известняка под названием «LIMEX». LIMEX является экологически чистым материалом, поскольку может быть переработан в заменитель бумаги с минимальными затратами воды или древесины, а также в заменитель пластика с меньшим количеством используемых нефтепродуктов. В настоящее время ведется разработка способа покрытия столовой посуды.

(Подготовлено в сотрудничестве с Высшей школой медиа-дизайна Университета Кейо, «Проект будущего традиционных ремесел»)

▲ Кухонный гарнитур из бетона с покрытием *urusu*.



▲ *Уруси* можно наносить непосредственно на поверхности или на негорючие панели.



▲ Покрытые поверхности имеют органическую текстуру

Узоры на поверхностях чехлов созданы по мотивам традиционной местной кухни, такой как лапша соба и ремесленных изделий, например, очки из города Сабаэ префектуры Фукуи (родина этидзэн *сикки*) и региона Этидзэн.



### 3 *Уруси* + 3D принтеры

*Сикки* производятся путем нанесения кремния на напечатанную 3D-форму, с последующим нанесением на форму *urusu* и его снятием. Эта инновационная художественная техника позволяет нам наслаждаться блеском и истинной красотой *urusu*. Новое, доселе невиданное искусство *urusu*. Благодаря новейшим технологиям *сикки* уже не сковываются такими ограничениями, как формы и толщина, что позволяет добиться чрезвычайно тонких 3D-поверхностей любой формы.

(Подготовлено в сотрудничестве с: Какуда Йота; Фото: Юу Каваками, «СИДЗУКУ»)

\* 3D-принтер – это машина, которая производит слои из полимеров по запрограммированному дизайну для создания трехмерного объекта.



### 4 *Уруси* + товары для туризма

Кружки *urusu* с кожаными веревками на дне для закрепления на поясе или на рюкзаке для удобной переноски. Преимуществами *сикки*, такие как прочность, водонепроницаемость и антисептические свойства, а также сверхлегкий вес, позволяют использовать эти кружки на открытом воздухе, за рамками их традиционного применения. Они складываются друг в друга, что помогает сэкономить место при сборах в поход. Мастера *айдзу-нури* (префектура Фукусима) изготавливают каждый предмет вручную.

(Подготовлено в сотрудничестве с Секибикодо Ко., Лтд. «Кружка НОДАТЭ»)

### 5 *Уруси* + *васи*

Тапочки, обложки для книг, сумки и другие предметы, изготовленные из *васи* (традиционной японской бумаги), с оттиском изысканных узоров *urusu*. С применением особого процесса при изготовлении *васи*, технология печати *urusu*, ранее совместимая только с оленьей шкурой, теперь может также применяться и к *васи*, позволяя воспроизводить красивые, изящные узоры. Существует широкий выбор узоров *urusu* – от классических японских до современных дизайнерских стилей. Опытные мастера печатают каждый лист вручную.

(Подготовлено в сотрудничестве с Онао Ко., Лтд. / СИВА x УРУСИ)





## Элементы уруси в повседневной жизни

Создается множество *сикки* в современном стиле и с актуальными функциями. Почему бы не украсить произведениями *уруси* свою повседневную жизнь?



Декоративные изделия из дерева павловнии из Канадзавы

### Удобный поднос

Поднос с углублением для выкладки печенья, японских сладостей, маленьких аксессуаров и т.д. Деревянная текстура и простой дизайн идеален для повседневного использования и подходит к любому интерьеру. (Ивамото Киёси Сётэн: «Поднос чокотто», созданный в технике *фуку-уруси*)

Этидзэн *сикки*

### Чашка уруси, которую вам захочется использовать каждый день

Лак *уруси* высокого качества придает этой чашке особую прочность. Обычная с виду чашка на самом деле весьма устойчива к ударам и царапинам. (дж кокомо ко., лтд.: «Фудан» фуку-ван)



Кавацура *сикки* и др.

### Непроливающаяся посуда

Специальная форма внутренней поверхности чашки позволяет зачерпывать пищу, не проливая её. Чашка подойдет и ребенку, и взрослому. Посуда, которая сама помогает вам есть, изготовлена вручную ремесленниками со всей Японии. (компания «азру»)



## Современный дизайн

### Подставки под палочки изменяемой формы

Набор из пяти подставок под палочки, которые соединяются вместе в кольцо. Отдельные подставки имеют форму веера и послужат надежной опорой для ваших палочек. (Вадзима Киримото: подставки под палочки «Кольцо»)



Кагава *сикки*

### Расписные ложки и вилки

Разноцветные ложки и вилки *уруси* изготавливают из дерева легких пород, что делает их идеальными для повседневного использования. Лакировка *уруси* делает приборы гладкими на ощупь. Они приятно ощущаются на языке, так что вы можете использовать их, не испытывая дискомфорт. (тао ко., лтд.)



Айдзу-нури

### Чашка уруси, которую удобно держать

Универсальная часть дизайна - желобок в основании чашки, придерживая за который можно безопасно ее переносить даже при слабом захвате. Поскольку эта чашка сделана с использованием *уруси*, она не нагревается с внешней стороны. (ООО «Ракудзэн»: чаша Ракудзэн)



## Современный функционал



Вкусная Япония:  
надо попробовать!

15

# Зони

## Традиционная японская кухня с широким региональным разнообразием

Фотографии: Shutterstock.com, Йосидзава Нахо/Афло

*Зони* - это суп, приготовленный из таких ингредиентов, как *моти* (рисовые клецки), морковь и белая редька. Это традиционное японское блюдо в основном подается на Новый год.

Говорят, что это блюдо происходит из подношений в синтоистских и буддийских храмах в канун Нового года, которое готовили и ели после восхода солнца на Новый год. В период Эдо (XVII-XIX вв.) *зони* приобрел популярность среди простого народа и превратился в символизирующее удачу блюдо, подаваемое к молитве за благополучный год.

*Зони* традиционно едят во всех регионах Японии, кроме Окинавы. Однако существует огромное множество региональных вариаций, различающихся по виду супов, форме *моти* и используемым ингредиентам.

В восточной Японии популярны квадратные *моти*, в то время как в Киото, считающемся родиной *зони*, и в других регионах западной Японии под влиянием Киото, предпочитают круглые *моти*, потому что считается, что круглая форма приносит удачу. Способы приготовления тоже различаются: квадратные *моти* обычно жарят, а круглые варят перед добавлением в суп.

Самым популярным рецептом является прозрачный суп *сумаси* с основой из *кацуобуси* (хлопьев бонито), водорослей с добавлением соевого соуса и соли в качестве приправы. Далее следует *авасэ мисо* суп, в котором используется несколько видов *мисо* (ферментированных соевых бобов) для придания ему вкуса. Затем следует *сиро мисо* суп, в котором используется белое *мисо*. Кроме *моти* в блюдо часто добавляют шпинат и морковь, а также юзу и петрушку для аромата. Однако эти ингредиенты также различаются в зависимости от региона.

Подобные варианты *зони*, каждый из которых соответствует традициям своей местности, обычно подаются в посуде *сикки*, расставленной на столе и также отражающей отличительные региональные особенности. Блюда *зони* со своими красочными ингредиентами, очаровательно поданные в *сикки*, передают приятное тепло и в физическом и во вкусовом плане.

*Зони* сервируется различными способами, в зависимости от региона. Такая культура пищи, вероятно, обладает общими корнями с культурой *сикки*.



В большинстве районов, в том числе и в Токио, популярен *зони* с супом *сумаси* (слева). В регионе Кансай, который включает в себя Киото, предпочитают *зони* с белым *мисо* супом (справа).

Следующая страница: вверху - *зони*, приготовленный с супом *сумаси* и украшенный квадратным *моти*  
Внизу - *зони*, приготовленный с белым *мисо* супом и украшенный круглым *моти*







Хиросаки – город, расположенный в западной части префектуры Аомори. Это самый северный замковый город в регионе Цугару на главном острове Японии, который когда-то процветал в качестве политического, экономического и культурного центра.

Город Хиросаки известен по всей Японии своим фестивалем *Нэпута* в Хиросаки, который проводится каждый год в августе и привлекает большое количество японских и иностранных туристов. *Нэпута* в Хиросаки – это фестиваль с долгой историей, который в 1980 году был объявлен важным нематериальным достоянием народной культуры Японии. Это настоящее представление с фонарями в форме вееров, украшенными различными изображениями спереди и сзади, парад которых по городу сопровождается энергичными криками, создавая море огней. *Кодомо Нэпута* также добавляет веселья этому фестивалю. Дети держат в руках *Кингё Нэпута* (фонари в форме золотых рыбок) и шествуют с маленькими фонарными флажками. Это выглядит очень мило и вызывает улыбки на лицах зрителей.

Еще одной особенностью Хиросаки является то, что здесь производится *цугару-нури*. Для *Цугару-нури* характерны уникальные узоры, которые получаются путем многократного нанесения *уруси* и его полировки. Среди множества различных видов японского *сикки* он славится количеством усердной работы, необходимой для производства – изготовление одного предмета иногда занимает до шести месяцев. Поверхность *Кара-нури*, типичной разновидности *цугару-нури*, характеризуется причудливыми цветными линиями и вызывает ощущение глубины, создаваемое несколькими слоями покрытия *уруси*. В городе есть объекты, которые непременно стоит посетить, такие как Информационный центр достопримечательностей Хиросаки, где вы можете увидеть изделия *цугару-нури*, и деревня Цугарухан *Нэпута*.



Набор из коробок *цугару-нури*. *Цугару-нури* характеризуется уникальными узорами, в том числе узором *кара-нури*, изображенным на фотографии.



Чайный сундук с полным набором для приготовления зеленого чая, украшенный с применением техники *нанакано-нури*. Одним из методов, используемых в *цугару-нури*, является *нанакано-нури*, в котором *сикки* посыпают рапсом, покрывают цветным *уруси* и затем полируют.

Поднос *нисики-нури* – разновидность *нанакано-нури*, когда рисунок наносится на основание.

Город замков в регионе Цугару, история которого насчитывает более 400 лет



# Хиросаки

СПодготовлено в сотрудничестве с администрацией города Хиросаки, деревня Цугарухан *Нэпута*  
Фотографии: Бюро туризма и конвенций Хиросаки, Канаи Ген, Детский сад г. Сакурагаока, Оцука Томонори, Хигасида Юдзи / Афло, amanaimages







Крепость Хироаки, единственная сохранившаяся крепость (сторожевая башня, построенная в центре замка) в регионе Тохоку, расположенном на северо-востоке главного острова Японии.

При упоминании Хироаки обычно представляется заснеженный северный район, но здесь в любое время года есть то, на что стоит посмотреть. В частности, замок Хироаки передает особую красоту каждого сезона.

Замок Хироаки, построенный в период Эдо (17-й век), в настоящее время открыт для публики в качестве парка Хироаки. Некоторые древние замковые сооружения, в том числе крепость и башня, были объявлены важными национально-культурными ценностями Японии, в то время, как руины замка были объявлены национальным историческим памятником. Ежегодно здесь можно увидеть большие скопления людей на фестивале цветения сакуры Хироаки. 2600 деревьев сакуры в полном цвету делает его известным местом для наблюдения за ее цветением. Осенью область окрашивается

красными и желтыми листьями, а зимой вы можете увидеть замок Хироаки, освещенный и покрытый снегом.

Хироаки рекламирует себя как город, знаменитый своим замком, вишней и яблоками. В некоторых местах вы можете увидеть пейзажи, типичные для мест выращивания яблок. Проезд мимо садов вдоль Яблочной дороги открывает перспективу, которая вам наверняка понравится, включая вид на гору Иваки вдалеке. Гора с дорогой, насчитывающей 69 поворотов, и яблони очень хорошо сочетаются вместе, создавая прекрасный вид, который вы больше нигде не сможете увидеть. Если вы хотите попробовать яблоки, посетите сады *Ивакисан-канко-ринго*, где вы можете собирать и есть фрукты прямо с дерева.



Парк Хироаки с замком Хироаки меняет свой внешний вид с каждым сезоном, например, осенью он окрашен красными и желтыми листьями.



Яблоневые сады раскинулись у подножия горы Иваки, их можно увидеть из замка Хироаки.



Вверху: бывшая городская библиотека Хироаки. Примерно до 1931 года функционировала в качестве муниципальной библиотеки. В настоящее время используется для показа старинных документов и др. Справа: вилла в западном стиле в Мемориальном саду Фудзита, принадлежащая Фудзита Кенъити, бизнесмену из Хироаки. Здесь, в западной вилле, окруженной японским садом в стиле Эдо, вы можете попробовать и сравнить различные виды яблочного пирога.



Помимо замка Хироаки, город также гордится множеством синтоистских и буддийских храмов, старыми улицами, рассказывающими о его традиционном прошлом, а также архитектурой в западном стиле от периода Мэйдзи до периода Тайсё (конец XVII - начало XX века). Это поистине сокровищница культурного достояния и традиционных строений. Среди них есть такие, как вилла в западном стиле в мемориальном саду Фудзита, где вы также можете пообедать. Кафе в здании предлагает несколько видов яблочного пирога, фирменного блюда Хироаки, а также прекрасный вид на сад.

После легкого чая вы можете попробовать блюда местной кухни региона Цугару. К фирменным блюдам относятся *ке-но-сиру* (суп из бульона из водорослей с овощами) и *кайки-мисо* (моллюски и ферментированные соевые бобы, приготовленные в раковине). Каждое местное блюдо пронизано мудростью северных регионов – не тратить попусту пищу, собранную за короткий промежуток времени для того, чтобы пережить долгую зиму. Вкус блюд расслабляет и согревает тело и душу. *Игаменти* - это блюдо, где сплюснутых и измельченных кальмаров добавляют в котлеты вместе с овощами и жарят. С первой же ложки эти блюда пробуждают аппетит.

Почему бы не открыть для себя красоту четырех времен года Японии в Хироаки - городе, где вы можете насладиться едой и культурой среди улиц с особой атмосферой.

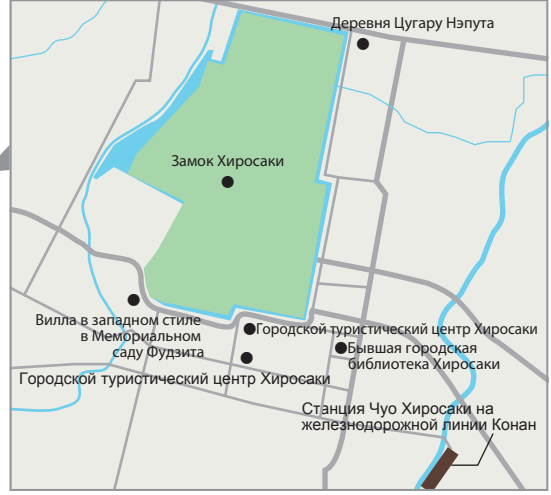
1. *Ке-но-сиру* - суп, приготовленный из большого количества овощей, например, мелко нарезанной моркови и белой редьки, приправленный *мисо* или соевым соусом.
2. *Кайки-мисо* (моллюски и ферментированные соевые бобы, приготовленные в раковине) - местное блюдо, которое наряду с *ке-но-сиру* является заслуженным фаворитом посетителей. Блюдо готовят, помещая ингредиенты в раковину морского гребешка, кипятят в *мисо* бульоне и, наконец, заливают взбитым яйцом.
3. *Игаменти* - это жареное блюдо, приготовленное с использованием остатков пищи, которое хорошо выражает японский принцип «*моттинай*» (уважение к продуктам и отвращение к их пустой трате).



## Карта области Хироаки

● Расположение  
Около 75 минут из аэропорта Ханэда до аэропорта Аомори. Дорога от аэропорта Аомори до автовокзала Хироаки на автобусе занимает около 55 минут.

● Контактная информация  
Туристический информационный центр Хироаки  
Телефон: + 81-172-26-3600  
Информационный центр достопримечательностей Хироаки  
Телефон: + 81-172-37-5501  
Деревня Цугару Нэпута  
Телефон: + 81-172-39-1511







## Косю Индэн

Фотографии: универмаг ФУДЗИМАКИ (ГИНДЗА) В сотрудничестве с Индэн Ямамото

*Индэн* - это декоративные кожаные изделия с рисунком в технике *уруси* на оленьей шкуре.

Первые предметы в технике *индэн* были изготовлены в годы Канэй (1624-1643 гг.) периода Эдо. Прекрасные изделия из кожи, подаренные японскому правительству того времени гостями из Индии, вдохновили местных ремесленников на создание собственного уникального метода отделки кожи.

Сегодня наследие *индэн* как традиционного декоративного искусства сохранилось лишь в районе города Кофу, префектура Яманаси. Раньше этот район назывался «Косю», поэтому созданный там *индэн* называется «*косю индэн*». Уникальный производственный процесс, зародившийся в Косю, который использует *уруси* в качестве украшения привлекал внимание людей того времени.

Традиционно *косю индэн* применялся при изготовлении доспехов, шлемов, а также сумок; сегодня эту технику

используют для изготовления кошельков, сумочек и прочего. Изделия из оленьей кожи обладают прекрасной прочностью и долговечностью. В процессе использования их внешний вид и текстура меняются, и проступающие узоры *уруси* делают эти вещи лишь красивее со временем.

Традиционной классикой являются узоры, напоминающие о временах года в Японии, такие как миниатюрные цветы сакуры, волны и стрекозы; однако в последнее время стали появляться изображения персонажей из аниме и видеоигр, причем разнообразие дизайнов увеличивается со временем.

Почему бы и вам не испытать на себе и не прочувствовать красоту Японии в прекрасной игре света и тени, созданной уникальными трехмерными узорами на поверхности оленьей шкуры?

niponica

にほにか no.25  
〈ロシア語版〉

Министерство иностранных дел Японии

Касумигасэки 2-2-1, Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония

<https://www.mofa.go.jp/> (официальный веб-сайт Министерства)

<https://web-japan.org/> (веб-сайт, предоставляющий информацию о Японии)